

СЕРЕНАДА.
ВАЛАХСКАЯ ЛЕГЕНДА.

LA SERENATA.
LÉGENDE VALAQUE.

(DER ENGEL LIED.)

Переводъ А. ГОРЧАКОВОЙ.
Poésie de M. M. MARCELLO.

ДЛЯ КОНТРАЛЬТО.
POUR CONTRALTO.

Музыка Г. БРАГА.
Musique de G. BRAGA.

VIOLONCELLE
ou VIOLON
ou FLÛTE. †)

Andante con moto. *espress.*
con passione

Canto.

Andante con moto.

Piano. *pp*

†) должны находиться если возможно въ соседній комнатѣ.

†) dans une pièce voisine si c'est possible.

†) wo möglich im Nebenzimmer zu spielen.

cresc.

pp *accompagnez le chant toujours pianissimo*

(ДОЧЬ.) (LA FIGLIA.)
(DIE TOCHTER.)

Ахъ, что за зву - ки слы - шу я
O qua - li mi ri - sve - glia - no
 Welch sü - - sse Tö - ne hör ich hier,

серд - це о - ни плѣ - ня - - ютъ, и на крыльяхъ зе - фи - ра кънамъ сю - да
Dol - cis - si - mi son - sen - - ti non li o - di o tam - ta giun - ge - re
 Lock - end und leis' er - klin - - gen? Durch den Wald, durch die Luft bis her zu mir

cresc.

какъ бы съне - бесъ до - ле - та - - ютъ? Выдь на бал - конъ, про - шу те - бя: ска -
coll' a - li - tar dè ven - - ti Fat - ti al ve - ron ten sup - pli - co é
 In mei - ne Kam - mer sie drin - - gen, Hörst Du sie nicht? Wie leis' und lind! Si

- scendo *cresc. e rall.* *pp* (МАТЬ) (LA MADRE.) (DIE MUTTER.)

жн. — от-ку-да зву-ки ть и-дутъ? Здѣсь не-ко-го не ви-жу я
dim *mi don de par - te que - sto suon.* *To nul - la veg - go cal - ma - ti*
 ru - fen mich ar - mes kran - kes Kind. Ich hö - re nichts, als nur den Wind, Durch

cresc. rall. *pp*

Poco più animato.

другъ мой, снн, Богъ съто - бо - ю! Шен-чуть про-можъ се -
non o - do vo - ce al - ci - na. *Four che il fu - gen - te*
 Blät - ter und Bäu - - me rau - sehen. Schlaf' wie - der ein! Ge -

pp

бя — ли-сты о - за-рен-ны-е лу - но - ю. Вѣрь, а - тогъ
zef - - fi - ro, *il rag - gio del - la lu - na d'u - na can -*
 fähr - lich, mein Kind, Ist es den El - fen zu lau - sehen. Schlaf' wie - der

Cello

звукъ об-манъ во-об-ра-жень-я, ты такъ боль-на му-дре-
zon, *o po - ve - ra anima - la - - ta chi vuoi che ter - - ga il*
 ein, mein ar - mes kran - kes Kind, Durch Blät - ter und Bäu - me jagt der

pp

(ДОЧЬ). (LA FIGLIA). I^o Tempo.
(DIE TOCHTER).

ноль? НѢТЬ! нѢТЬ! нѢТЬ, то гар-
suon. No! no! no! no!
Wind. Nein! nein! Horch! das

мо - ні - я свя - щен - на - я! Намъ смерт - нымъ, намъ
non è mor - tal la mi - si - ca! che a - scol - - - to che a -
ist kein Sang der Bö - sen! Vom Him - mel nur

смерт - нымъ не по - нят - на, и вѣнче - са, вѣнче -
scol - to o ma - dre mi - a El - la mi sem - bra mi
kom - men die - se Tö - ne, Mich zu be - glü - cken und von

са бла - жен - ны - я ле - титъ о - пятъ об - рат - но, е - е по -
sem - bra d'an - ge - li Fe - sto - va me - lo - di - a ov'el - li
al - lem Leid zu er - lö - sen, In ih - rer rei - nen Schö - ne, Sie ru - fen

pp *con anima* *pp*

СТЯГ - ла я ду-шой! По - кой - ной но - чи ма - ма, ме - ня тотъ
son - mi chi a - ta - no *O mat - ta bio - na* *not - te io se - guo il*
 mich - von die - sem Ort *O* Mut - ter, Mut - ter! lass mich fort! *O* lass mich

suivrez le chant

pp *pp*

звукъ ма-нитъ съ со - бой! Гар -
suon, io se - guo il suon. La
 fort! *O* lass mich fort! Des

мо - ні - я намъ смерт - нымъ, намъ смерт - нымъ не - по -
tu - si - ca, *che ascol - to che a - scol - to o ma - dre*
 San - ges Macht. Die See - le be - freit er vom Er - den

cresc. *cresc.* *cresc.*

нят - на, и въ небе - са, въ небе - са бла -
mi - a *El - la mi sem - bra mi sem - bra*
 ban - de, Führt sie hin - auf in son - ni - ge

жен - ны - я ле - титъ о - нятъ об - пат - но, е - е по - стиг - ла
d'an - ge - li Fe - sto - sa me - lo - di - a - - ov' el - li son - mi
 Lan - de, Wo ew' - ger Früh - ling lacht, Wo - in goldnem Licht er -

pp rall.

я душой! По - кой - ной но - чи ма - ма: ме - ня тотъ звукъ ма - нить съ со - бой! Ме - ня тотъ
chi a - ma - no O mat - terno, na not - te io reguo il suon, io reguo il suon. Io reguo!
 stirbt die Nacht! Leb' wohl, o Mut - ter! ich muss fort! O lass mich fort! O lass mich fort! Schon mei - ne

con anima pp pp

suivez la chant rall.

звукъ ма - нить съ со - бой, звукъ тотъ ма - нить
suon, io reguo il suon, io reguo il suon,
 See - le auf - wärts sich schwingt, mit je - nem Lied?

Lento. pp

Lento pp

ме - ня съ со - бой!
io se - guo il suon. lei - se ver - klingt.

pp cresc. cresc.